

## ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, доцента Джоматова Самиддина Салохиддиновича на диссертацию и автореферата Игболова Олимшоха Шукуровича на тему «Лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках (на материале «Маснави ма'нави» Джалолуддина Руми), представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности – 10.02.20. – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Исследование Игболов О. Ш. посвящено актуальной проблеме сопоставительного анализа лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках. Сопоставительное исследование этих языков на современном этапе представляет наибольший интерес с точки зрения выявления специфических для каждого из них процессов и закономерностей систематизации языковых единиц.

Целью диссертационной работы является комплексное сопоставительное исследование лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках, а также их структурно-семантической классификации и выявление сходства и различие.

Актуальность темы обусловлена возросшим интересом современной лингвистики к проблемам различные стороны лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок, дискуссионные и нерешённые аспекты, такие как недостаточностью научно-исследовательского материала по сопоставительному анализу, его функции и виды, связь пословиц и поговорок со структурной организации предложения.

Новизна исследования заключается в том, что в ней впервые предпринята попытка сопоставительного анализа лексико-семантический особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках. Впервые выявлены особенности проявления лексико-семантический анализ

особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках и продемонстрированы их различия, и соответствия в сопоставлении с английским языком на основе материала «Маснави ма'нави» Джалолуддина Руми».

Используя метод сравнительного и сопоставительного анализа, а также метод трансформационного, статистического и непосредственного лингвистического наблюдения, Игболов О.Ш. предпринял попытку анализировать материал каждого из этих языков с точки зрения, как его исковой системы, так и в плане типологического соотношения одного языка к другому.

Рецензируемая работа имеет неоспоримую теоретическую и практическую ценность, так как в определённой степени расширяет и углубляет теоретические знания при написании соответствующих разделов учебников научных монографией. Фактический материал может быть использован при чтении спецкурсов по фразеологии, лексикологии как таджикского, так и английского языков на факультетах иностранных языков вузах республики Таджикистан.

Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и приложения. Общая количества страницы текста диссертации составляет 166.

Первая глава - «Теоретическая обоснование исследования пословиц и поговорок в таджикском и английском языках», состоящая из трех разделов, содержит сведения о теоретические аспекты и лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок сопоставляемых языков.

Первый раздел имеет теоретический характер и содержит точки зрения известных русских (Вл. Даля, В. В. Виноградова, А. Смирницкий, А. В. Кунина, Ю.А. Рубинчика), таджикских (Р. Гаффоров, Х. Маджидов, С. Хушенов, Б. Тилавова, М. Н. Касымовой, М.Т. Азимовой, А. Мамадназарова) и зарубежных (Л. Смит, Р. Клаппенбах, Э. Агрикол, В. Фридрих, Л. Рёрих, Х.

Гёрнер) учёных и лингвистов относительно способы выражения «пословица» и «поговорка» в сопоставляемых языках.

Второй раздел первой главе посвящается анализу основных отличий пословиц от поговорок с точки зрения известных лингвистов в области синтаксиса А. Мирзоева, Х. Б. Миллнера, а также структурных аспектов пословиц и поговорок в таджикском и английском языках.

В этой же главе диссертант, разделяя анализируемые пословиц и поговорки сопоставляемых языков на глагольные, субстантивные и компаративные, подробно рассматривает их различия и сходства, а также выявляет некоторые отличительные свойства их употребление в предложениях.

Во второй главе диссертации – «Семантический анализ ПиП в произведении «Маснави ма'нави» Мавлоно Джалолуддина Руми исследуются лексическим и семантическим особенностям простонародной речи и языка ПиП.

Первый и второй разделах главе посвящается семантическая классификация пословиц и поговорок, их отношение с фразеологических единиц в сравниваемых языках. Опираясь на точки зрения учёных и лингвистов, В. Виноградова, В.П. Аникина, А. В. Кунина, В. Жукова, В. Свидерского, В. Звегинцева, В. Телия, А. Мелеровича, О. Леонтева, Н. Ма'суми, М. Фозилова, Х. Маджидова, диссертант отмечает, что среди лингвистов нет единого мнения относительно данного вопроса.

Третий раздел главы содержит информации о выражение реалий в «Маснави ма'нави» Мавлоно Джалолуддина Руми в таджикском и английском языках. Реалия – это своеобразное отражение действительности, непосредственно связанное с определенным социумом, его культурой и традициями.

В последующее разделы рассматриваются проблемы, относящиеся к лексика и толкование просторечий в пословицах и поговорках «Маснави ма'нави» Мавлоно Джалолуддина Руми.

В третьей главе «Лексические особенности ПиП в произведении «Маснавии ма'нави» Джалолуддина Руми» проводится анализ и интерпретация структурных особенностей пословиц и поговорок в сопоставляемых языках. В данной главе в основном речь идет о тематической классификации ПиП в сопоставляемых языках.

В заключении достаточно подробно и чётко излагаются выводы и обобщения по всем основным направлениям проведённого исследования.

Автореферат совершенно соответствует диссертации: он в краткой, лаконичной форме отражает основное содержание и структуру диссертации и включает обоснование актуальности, новизны исследуемой темы, её теоретической и практической значимости, объекта, материала и методов исследования, а также положения, выносимые на защиту, рабочую гипотезу, основные выводы исследования и список опубликованных по теме работ.

Наряду с достигнутым, диссертанту нужно обратить внимание на определенные моменты, которые могут повысить научную значимость диссертационного исследования:

1. В диссертации соискатель указывает на множество научной литературы относительно пословиц и поговорок (стр. 34, 35, 36, 70-75) но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере.
2. В некоторых случаях диссертант приводит много ссылочных материалов и было бы лучше убрать некоторые излишние ссылки (стр. 38, 39, 40, 41, 42, 43).
3. Некоторые примеры имеют русский перевод, а исследование направлено на таджикско-английский, а таджикский перевод пословиц и поговорок в ней отсутствуют.
4. Встречаются технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности (и в диссертации, и в автореферате).
5. Есть технические погрешности в оформлении оглавления (не выделены подобающим образом названия глав) работы и библиографического списка:

